

INSTRUCTIONS FOR USE

Loop Walking Slings



FR · IT · NL

Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

Table des matières

Avant-propos	2	Utilisation du Walking Jacket à boucles	9
Support après-vente.....	2	Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (22 étapes).....	9
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi	2		
Utilisation prévue	3	Utilisation du harnais de déambulation à boucles	11
Evaluation des patients/résidents	3	Dans un fauteuil/fauteuil roulant (13 étapes)	11
Durée de vie prévue	3		
Informations préalables à la vente	3	Retirer le harnais/Walking Jacket à boucles.....	12
Consignes de sécurité	4	Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (12 étapes).....	12
Conseils de sécurité.....	4		
Incident grave.....	4	Nettoyage et désinfection	12
Désignation des pièces	5	Nettoyage/désinfection (4 étapes)	12
Préparatifs	6	Agents de nettoyage	12
Avant la première utilisation (6 étapes)	6	Désinfection	12
Avant chaque utilisation (5 étapes)	6	Entretien et maintenance préventive	13
Selection de la taille du harnais	7	Avant et après chaque utilisation	13
Modèle de harnais MAA5000M	7	En cas de souillure, de tache et entre deux patients.....	13
Modèle de harnais TEM	7	Rangement.....	13
Selection des harnais	8	Inspection et entretien.....	13
Combinaisons autorisées	8	Dépistage des anomalies	13
Capacité maximale admissible (CMA)	8	Caractéristiques techniques	14
Fixation et détachement des boucles	9	Étiquette sur le harnais.....	15
Fixer les boucles (5 étapes)	9		
Détacher les boucles (2 étapes)	9		

FR

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit. Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo. © Arjo 2023.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Avant-propos

Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo. Prière de lire attentivement ce *mode d'emploi* !

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les informations de contact sont indiquées à la fin de ce *mode d'emploi*.

Définitions utilisées dans ce mode d'emploi

AVERTISSEMENT

Signification : Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Signification : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

REMARQUE

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

Utilisation prévue

La sangle et le harnais de déambulation à boucles (gamme TEM) sont destinés à faciliter le transfert et la rééducation de patients/résidents à mobilité réduite. La sangle et le harnais de déambulation à boucles (gamme TEM) doivent être utilisés avec des dispositifs de levage Arjo conformément aux combinaisons autorisées.

La sangle et le harnais de déambulation à boucles (gamme TEM) sont réservés au personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin, ses pratiques et procédures courantes. Les produits doivent être utilisés conformément au présent mode d'emploi.

La sangle et le harnais de déambulation à boucles (gamme TEM) sont destinés à être utilisés dans les établissements hospitaliers, les maisons de convalescence ou d'autres établissements de santé et pour les soins à domicile.

La sangle et le harnais de déambulation à boucles (gamme TEM) ne peuvent être utilisés que pour les usages indiqués dans le présent mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite.

Evaluation des patients/résidents

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident se déplace dans un fauteuil roulant
- Peut partiellement soutenir son poids sur au moins une jambe
- Présente une certaine stabilité du tronc
- Dépend du personnel soignant dans la plupart des situations.

- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant
- Il est très important de stimuler ses capacités restantes

Capacité maximale admissible (CMA) de la sangle et du harnais de déambulation à boucles :

- MAA5000 : 190 kg (418 lb)
- TEM : 200 kg (440 lb)

Il convient d'utiliser le bon type et la bonne dimension de harnais après avoir effectué une évaluation appropriée de la taille et de l'état physique du patient/résident, ainsi que de la situation du levage.

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

Durée de vie prévue

La durée de vie prévue de la sangle et du harnais de déambulation à boucles correspond à la durée de vie utile maximale.

La durée de vie prévue des produits dépend des conditions d'utilisation. Par conséquent, avant toute utilisation, il convient de toujours vérifier que les harnais ne présentent aucun signe d'effilochage, de déchirure ou toute autre détérioration et qu'aucun autre élément n'est endommagé (p. ex. fissures, pliures, cassures). Si tel est le cas, ne pas utiliser les harnais. En cas de doute sur la sécurité des harnais, à titre de précaution et afin de garantir la sécurité, il est préférable de ne pas utiliser les harnais.

Durée de vie prévue de la sangle et du harnais de déambulation à boucles :

- Durée d'utilisation : 2 ans
- Durée de conservation : 5 ans

FR

Informations préalables à la vente

Généralités	
Utilisation prévue, groupe d'utilisateurs prévu et environnement prévu, contre-indications comprises	Voir « Utilisation prévue », page 3
Durée de vie prévue du produit	Voir « Utilisation prévue », page 3
Poids maximal de l'utilisateur	Voir « Sélection des harnais », page 8
Taille	Voir « Sélection de la taille du harnais », page 7
Produits compatibles	Voir « Combinaisons autorisées », page 8
Nom et adresse du fabricant	Voir en dernière page

REMARQUE

Toute organisation qui achète des dispositifs de levage et des unités de soutien du corps doit s'assurer que la ou les combinaisons sont sûres, soit en exigeant la documentation de compatibilité pour la ou les combinaisons du ou des fabricant(s), soit en effectuant elle-même des tests de compatibilité, transférant ainsi la responsabilité d'une combinaison sûre à l'organisation.

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation du harnais. Le harnais peut prendre feu au contact d'une flamme.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans le *mode d'emploi*, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri de la lumière solaire et des rayons UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le matériau.

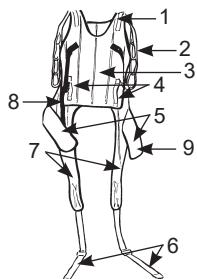
Conseils de sécurité

Si, à un moment donné, le patient devient agité, arrêter le transfert/déplacement et faire descendre le patient en toute sécurité.

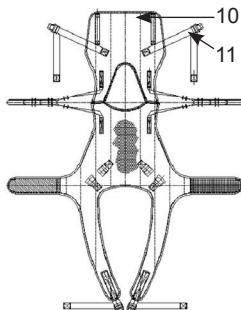
Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

Désignation des pièces

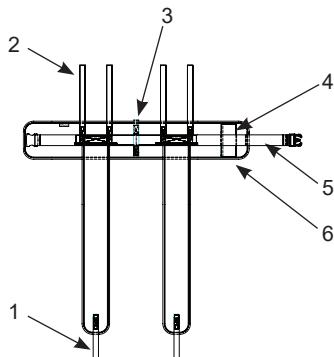


Walking Jacket à boucles, plié



Walking Jacket à boucles, déplié

- FR
- 1. Encolure à code de couleur pour référence de taille
 - 2. Sangle de fixation (avec boucles colorées)
 - 3. Avant du harnais
 - 4. Sangle de fixation de ceinture (pour ceinture de soutien)
 - 5. Ceinture de soutien (ruban auto-agrippant)
 - 6. Sangles de jambes (blanches) et attaches
 - 7. Sections de jambes
 - 8. Sangles de poitrine (noires avec attaches)
 - 9. Étiquette de harnais (située à l'avant de la ceinture de maintien)
 - 10. Avant du harnais
 - 11. Sangles arrière (blanches avec attaches)



Harnais de déambulation à boucles (TEM), déplié

- 1. Sangles de jambes
- 2. Sangle de poitrine
- 3. Sangle arrière de dos avec code couleur
- 4. Étiquette de produit
- 5. Sangle de fixation de ceinture (pour ceinture de soutien)
- 6. Ceinture de soutien

Préparatifs

Avant la première utilisation

(6 étapes)

1. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir la section « *Désignation des pièces* », page 5. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais.
2. Lire attentivement ce *mode d'emploi*.
3. S'assurer que le harnais est propre.
4. Choisir un lieu de rangement facile d'accès à tout moment où l'on conservera le *mode d'emploi*.
5. Prévoir un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du résident sur l'étiquette de consignes d'entretien du harnais afin d'éviter toute contamination croisée entre différents résidents.

FR

Avant chaque utilisation (5 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir « *Utilisation prévue* », page 3.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute du résident, veiller à choisir un harnais de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans le *mode d'emploi*.

2. Vérifier les combinaisons de harnais et lève-personne autorisées, voir « *Combinaisons autorisées* », page 8.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser.

3. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir « *Désignation des pièces* », page 5. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais. Vérifier les points suivants :
 - effilochage
 - coutures lâches
 - déchirures
 - trous dans le tissu
 - souillures sur le tissu
 - dégradation des attaches
 - si l'étiquette est illisible ou abîmée.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

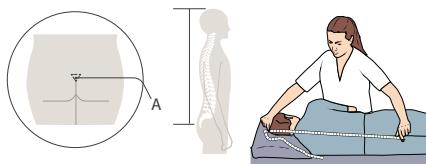
4. S'assurer que le harnais est propre. Si le harnais n'est pas propre, voir « *Nettoyage et désinfection* », page 12.
5. Avant d'utiliser le harnais, lire le *mode d'emploi* du verticalisateur pour le transfert, le déplacement et le bain.

Sélection de la taille du harnais

La méthode de mesure servant à sélectionner la bonne taille de harnais varie en fonction du modèle de harnais.

Modèle de harnais MAA5000M

1. Mesurer depuis le coccyx/siège (A) jusqu'au sommet de la tête du patient,



2. Mesurer le tour de taille du patient,



3. Suivre le tableau des tailles ci-dessous pour choisir la bonne taille.

Tour de taille 	Sommet de la tête jusqu'au coccyx 				
	cm (pouces)	65-74 (25,5-29)	75-83 (29,5-32,5)	84-89 (33-35)	90-94 (35,5-37)
	65-79 (25,5-32)	S	M	L	XL
	80-105 (31,5-41,5)	S	M	L	XL
	106-129 (41,5-51)	L	L	L	XL

Modèle de harnais TEM

1. Mesurer le tour de taille du patient,



2. Suivre le tableau des tailles ci-dessous pour choisir la bonne taille.

cm (pouces)	Tour de taille 		
	60-89 (23,5-35)	88-107 (34,5-42)	108-125 (42,5-49)
	S	M	L

Paramètres de base pour le choix de la taille de harnais adéquate :

- Tour de taille du patient
- Tour de cuisse du patient

Tour de taille

Après avoir sélectionné la taille du harnais, placer le harnais autour du patient en veillant à ce que la « bande centrale » du harnais soit centrée sur la colonne vertébrale.

Si le corps du patient touche la bordure du harnais ou la dépasse, opter pour un harnais plus large. Il sera ainsi possible d'éviter les lésions cutanées et de limiter le risque que le patient tombe ou roule par-dessus le côté du harnais si celui-ci est trop petit.

Tour de cuisse

Après avoir ajusté le tour de taille, placez les sangles de jambes autour des hanches et des jambes du patient, puis passez-les sous ses cuisses et faites-les remonter entre ses jambes.

Si le harnais a été placé correctement, les cuisses du patient doivent uniquement être en contact avec la partie rembourrée des sangles de jambes.

Si, en revanche, la partie étroite (sangle d'extension) de la sangle de jambes est directement en contact avec la peau, des lésions cutanées sont à craindre. Dans ce cas, il convient d'utiliser un harnais adapté avec des jambières rembourrées plus longues.

Les jambières rembourrées plus longues sont rarement nécessaires. Elles sont plus fréquemment requises pour les résidents/patients dont les cuisses sont très larges.

Sélection des harnais

FR

Lors de la sélection d'un harnais, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MAA5000	190 kg (418 lb)	Walking Jacket à boucles	S, M, L, XL
TEM	200 kg (440 lb)	Harnais de déambulation à boucles	S, M, L

Combinaisons autorisées

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours suivre les combinaisons autorisées indiquées dans ce mode d'emploi. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

Capacité maximale admissible (CMA)

- Utiliser le harnais uniquement avec les lève-personnes et les berceaux mobiles présentés ci-dessous.
- Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, le lève-personne/berceau *Maxi Move* a une CMA de 125 kg (275 lb) et le *Walking Jacket à boucles* une CMA de 190 kg (418 lb). C'est donc le lève-personne/berceau *Maxi Move* qui a la CMA la plus faible. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.

Lève-personne	Maxi Move			Maxi Sky 440	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2	Voyager	V5/Voyager
CMA	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)	200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	190 kg (418 lb)	200 kg (440 lb)	
Berceau	Petit, 2 points	Moyen, 2 points	Walking Jacket à boucles à 2 points	Fixe	Moyen, 2 points	Berceau moyen à 2 points	Traverse	Berceau à 2 points
Harnais	CMA	Taille	Taille	Taille	Taille	Taille	Taille	Taille
MAA5000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL	-	-	-
TEM	200 kg (440 lb)	-	-	-	S, M, L	S, M, L	S, M	S, M, L

Fixation et détachement des boucles

Berceau à 2 points :

Attacher tout d'abord les boucles au niveau des épaules, puis attacher les boucles des jambes.

Fixer les boucles (5 étapes)

AVERTISSEMENT

Utiliser la même longueur de boucle et la même couleur de boucle sur les sangles pour les deux épaules.

1. Placer la boucle sur le loquet de sécurité à ressort (A). (Voir Fig. 1)
2. Tirer la boucle vers le bas pour ouvrir le loquet de sécurité.
3. S'assurer que le loquet de sécurité à ressort se ferme complètement avec la boucle à l'intérieur. (Voir Fig. 1)
4. S'assurer que le loquet bouge librement.
5. Vérifier que les boucles et les sangles ne sont pas entrelacées.

REMARQUE

- Les longueurs de boucles sur les sangles servent à ajuster la position et le confort du patient.

Détacher les boucles (2 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.

Méthode 1 :

1. Appuyer sur le loquet de sécurité à ressort pour l'ouvrir.
2. Retirer la boucle.

Méthode 2 :

1. Tirer un côté de la boucle sur le crochet et le loquet de sécurité à ressort. (Voir Fig. 2)
2. Tirer la boucle vers le bas. (Voir Fig. 3)

FR

Utilisation du Walking Jacket à boucles

Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (22 étapes)

Pour les instructions de transfert/déplacement, se reporter au *mode d'emploi* correspondant.

AVERTISSEMENT

Ne pas croiser les sangles des épaules.

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
3. Enfiler le Walking Jacket à boucles par la tête du patient.
4. Positionner l'arrière du harnais aussi bas que possible dans le dos du patient. Pour référence, l'avant du harnais comporte deux boucles positionnées à hauteur de la taille.
5. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient.

6. Placer la ceinture de soutien autour du dos du patient et la faire passer à travers la sangle de fixation de ceinture à l'avant du Walking Jacket à boucles. S'assurer que la ceinture de soutien n'est pas torsadée. (Voir Fig. 4)
7. Attacher fermement la ceinture de soutien en pressant les attaches à ruban auto-agrippant l'une contre l'autre. La ceinture de soutien doit être serrée mais rester confortable pour le patient.
8. Relier les sangles de poitrine (de couleur noire) avec les sangles noires à l'arrière du Walking Jacket à boucles. (Voir Fig. 5)
9. Tirer sur les extrémités libres pour ajuster les sangles de poitrine. Les sangles doivent être serrées, mais confortables pour le patient.

Suite des étapes à la page suivante.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure lors de l'utilisation du Walking Jacket à boucles, s'assurer que la ceinture passe bien à travers la sangle de fixation de ceinture.

Fig. 1

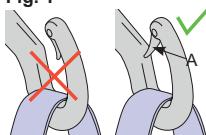


Fig. 2

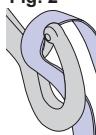


Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure lors de l'utilisation d'un Walking Jacket à boucles, veiller à faire correspondre les sangles correctement (blanc avec blanc et noir avec noir).

Si une sangle blanche est raccordée à une sangle noire, la couture peut se rompre, ce qui fera tomber le patient à la renverse.

10. Relier les sangles de jambes (de couleur blanche) avec les attaches à l'arrière du *Walking Jacket à boucles*.

NE PAS croiser les sangles de jambes. (Voir Fig. 6)

AVERTISSEMENT

Pour ne pas coincer les parties génitales du patient, veiller à ne pas attacher les sangles de jambes au niveau de l'attache de ceinture.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

13. Positionner le lève-personne/berceau mobile devant /au-dessus de la tête du patient. (Voir Fig. 7)
14. Bloquer les freins du lève-personne et ajuster le berceau mobile si nécessaire. Faire attention à la tête du patient et au berceau mobile.
15. Attacher les boucles au lève-personne/berceau mobile. S'assurer d'avoir utilisé les boucles de même couleur de chaque côté. (Voir Fig. 8)
16. Lever légèrement le patient pour créer une certaine tension. Voir le *mode d'emploi* du lève-personne.

AVERTISSEMENT

11. Tirer sur les extrémités libres pour ajuster les sangles de jambes. Les sangles doivent être serrées, mais confortables pour le patient.

12. S'assurer que :

- les sangles ne sont pas tordues,
- les sangles ne sont pas coincées dans les roues du fauteuil roulant,
- les points de fixation du harnais au niveau des épaules et des jambes sont éloignés du corps et ont une étendue suffisante pour être attachés au berceau,
- les jambières du harnais sont suffisamment longues pour entourer le milieu de la cuisse du patient afin de bien soutenir celui-ci sans torsion du harnais sous les jambes,
- le haut du corps du patient se trouve à l'intérieur du bord coloré du harnais,
- la tête du patient est bien soutenue par le harnais (si un harnais avec repose-tête est utilisé).

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

17. S'assurer que le harnais est correctement attaché et que le patient est confortablement installé dans le harnais. Si un ajustement s'avère nécessaire, abaisser le patient et vérifier que son poids est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
18. Demander au patient de se tenir debout pendant la manœuvre de levage.
19. Poursuivre le levage. Voir le *mode d'emploi* du lève-personne.
20. Une fois que le patient se tient debout, il peut être nécessaire de desserrer les sangles de jambes blanches pour permettre un meilleur mouvement des jambes.
21. Appuyer sur l'attache pour libérer suffisamment la sangle de jambe afin de permettre un repositionnement. (Voir Fig. 9)
22. Dans le cas d'un lève-personne au sol, dès que le patient se tient debout dans de bonnes conditions de soutien et de confort, aider la personne à pivoter de 180° pour s'écartier du lève-personne.

Fig. 6

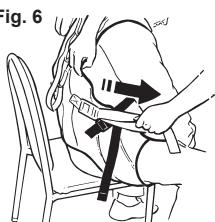


Fig. 7



Fig. 8

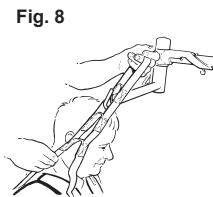
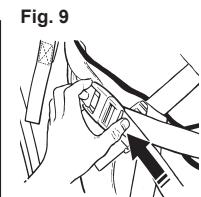


Fig. 9



Utilisation du harnais de déambulation à boucles

Dans un fauteuil/fauteuil roulant (13 étapes)

Pour les instructions de transfert/déplacement, se reporter au mode d'emploi correspondant.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

1. Positionner le lève-personne/berceau mobile devant/au-dessus de la tête du patient.
2. Placer le tissu blanc du *harnais de déambulation à boucles* à proximité du patient. Les étiquettes et les sangles externes doivent se trouver à l'extérieur.
3. Incliner le patient vers l'avant sur son siège et veiller à ce qu'il soit bien soutenu.
4. Placer le harnais autour de la région thoracique de l'utilisateur, attacher la ceinture et bien ajuster avec la sangle de ceinture.
5. Deux jambières dépasseront de chaque côté. Faire glisser les pans sous les jambes gauche et droite.
6. Faire passer la sangle de poitrine droite à travers la sangle de jambe droite. Faire passer la sangle de poitrine gauche à travers la sangle de jambe gauche. (**Voir Fig. 10**)
7. Les bras seront toujours placés entre les sangles de poitrine et les sangles de dos.
8. Régler les boucles du harnais plus haut ou plus bas à l'avant ou à l'arrière pour incliner le corps dans l'une ou l'autre direction jusqu'à ce qu'il soit dans la bonne position.
9. Toujours utiliser la boucle de la même couleur sur les sangles d'épaule arrière pour les deux côtés. (**Voir Fig. 11**) Utiliser la boucle de la même couleur sur les sangles de poitrine pour les deux côtés.

FR

10. Vérifier que :

- le harnais n'est pas coincé par un obstacle quelconque (frein ou poignée du fauteuil roulant, par exemple),
- les parties du harnais situées entre les jambes offrent un maintien optimal. Si ce n'est pas le cas, repositionner le harnais en faisant passer les sangles de poitrine dans une boucle située plus bas (grise ou noire),
- les points de fixation du harnais au niveau des épaules et des jambes sont éloignés du corps et ont une étendue suffisante pour être attachés au berceau,
- les jambières du harnais sont suffisamment longues pour entourer le milieu de la cuisse du patient afin de bien soutenir celui-ci sans torsion du harnais sous les jambes,
- le haut du corps du patient se trouve à l'intérieur du bord coloré du harnais,
- la tête du patient est bien soutenue par le harnais (si un harnais avec repose-tête est utilisé).

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

11. Lever légèrement le patient pour créer une certaine tension.
12. S'assurer que le harnais est correctement attaché et que le patient est confortablement installé dans le harnais. Si un ajustement se révèle nécessaire, abaisser le patient et vérifier que son poids est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
13. Demander au patient de se tenir debout pendant la manœuvre de levage. (**Voir Fig. 12**)

Fig. 10

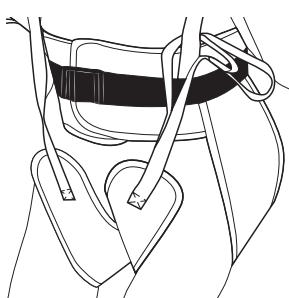


Fig. 11

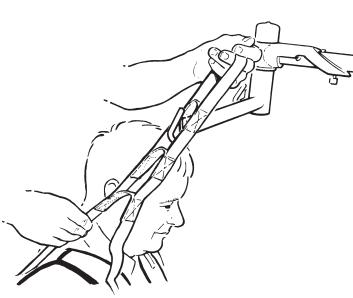


Fig. 12



Retirer le harnais/Walking Jacket à boucles

Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (12 étapes)

1. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
2. Positionner le patient en le plaçant dos contre le fauteuil/fauteuil roulant.
3. Dans le cas d'un lève-personne au sol, écarter les pieds du châssis si nécessaire.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

4. Abaisser le patient dans le fauteuil/fauteuil roulant.
Voir le mode d'emploi du lève-personne.
5. S'assurer que le bassin du patient est positionné entièrement contre le fauteuil/fauteuil roulant.
6. Détacher les boucles du harnais du lève-personne.
(Voir Fig. 13)

FR

7. Éloigner le lève-personne par rapport au patient.
Faire attention à la tête du patient et au berceau mobile.
8. Détacher les attaches des sangles de jambes blanches.
9. Détacher les attaches des sangles de poitrine noires.
10. Détacher les boucles et fixations à ruban auto-agrippant pour ouvrir la ceinture de soutien.
11. Dégager et retirer la ceinture de soutien des boucles. (Voir Fig. 14)
12. Retirer le Walking Jacket à boucles ou le harnais de déambulation à boucles.

Fig. 13

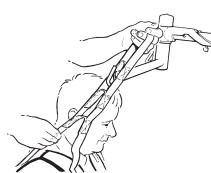


Fig. 14



Nettoyage et désinfection

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent mode d'emploi.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure et toute dégradation du matériel, nettoyer et désinfecter conformément au présent mode d'emploi :

- Ne pas utiliser d'autres détergents.
- Ne jamais nettoyer avec du chlore.
- Le chlore détériorera la surface du matériel.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer le harnais avant de désinfecter le verticalisateur.

Le Walking Jacket à boucles doit être nettoyé lorsqu'il est souillé ou taché, ainsi qu'entre deux patients.

Nettoyage/désinfection (4 étapes)

1. Détacher le harnais du verticalisateur.
2. Fermer toutes les boucles et fixations à ruban auto-agrippant sur les harnais et les ceintures avant le lavage.

3. Laver le Walking Jacket à boucles (MAA5000) en machine à 70 °C (158 °F).
Laver le harnais de déambulation à boucles (TEM) à 80 °C (176 °F).
Pour obtenir un niveau de désinfection suffisant, se reporter à la législation locale en matière d'hygiène.

4. NE PAS

- laver avec d'autres articles ayant des surfaces rugueuses ou des éléments pointus
- sécher à la machine (*harnais de déambulation à boucles (TEM)*)
- utiliser une pression mécanique, de pressoirs ou de rouleaux pendant le lavage et le séchage
- utiliser du javellisant
- utiliser la stérilisation au gaz
- utiliser d'autoclave
- nettoyer à sec
- nettoyer à la vapeur
- nettoyer à sec

Agents de nettoyage

Pour tous les harnais, utiliser un détergent courant sans azurant optique.

Aucun autre détergent n'est autorisé (p. ex. : chlore, adoucissant, désinfectants à base d'iode, brome et ozone).

Désinfection

La seule désinfection autorisée est la désinfection par lavage.

Entretien et maintenance préventive

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement ni utiliser d'éléments incompatibles.

Avant et après chaque utilisation

Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera le harnais avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble du harnais pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement le harnais.

- Effilochage
- Coutures lâches
- Déchirures
- Trous
- Décoloration ou taches de javellisation
- Harnais souillé ou taché
- Étiquette illisible ou abîmée

En cas de souillure, de tache et entre deux patients

Nettoyage/désinfection

Le personnel soignant doit s'assurer que le harnais est nettoyé conformément à « *Nettoyage et désinfection* », page 12, s'il est souillé ou taché, ainsi qu'entre deux patients. Si les souillures ou les taches sont toujours visibles, remplacer le harnais immédiatement.

Rangement

En période de non-utilisation, il convient de ranger les harnais à l'abri des rayons directs du soleil, et de manière à ne pas les soumettre à des contraintes, étirements, pressions superflus, ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Il faut ranger les harnais à l'écart de tout contact avec des bords tranchants, des produits corrosifs ou toute autre cause éventuelle de détérioration.

Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état du harnais deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

FR

Dépistage des anomalies

Problème	Action
Le patient n'est pas positionné correctement dans le harnais.	<ul style="list-style-type: none">• S'assurer que les boucles sont attachées à la bonne longueur.• S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées.• S'assurer que le patient est positionné sur la face intérieure du harnais. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette.• S'assurer que le patient est bien au centre du harnais.• S'assurer qu'il n'y a pas de faux plis au niveau des rabats de jambes du harnais.• S'assurer que les rabats de jambes sont attachés à la bonne longueur.
Le patient ressent un inconfort au niveau des jambes lorsqu'il est assis dans le harnais.	Utiliser le harnais conformément aux combinaisons décrites dans la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 8.
L'utilisation du harnais en combinaison avec le verticalisateur pose des difficultés.	Ajuster la sangle de soutien en la serrant ou en la desserrant.
Le patient ressent un inconfort au niveau de la taille.	<ul style="list-style-type: none">• Serrer la sangle de soutien pour obtenir une position plus confortable.• S'assurer que la taille du harnais est correcte. Si le problème subsiste, opter pour une taille inférieure.
Le harnais glisse en remontant sous les bras du patient.	Ajuster la sangle de soutien pour obtenir une position plus confortable.
Le patient est mal à l'aise quand il utilise le harnais.	Ajuster la sangle de soutien pour obtenir une position plus confortable.

Caractéristiques techniques

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA)	Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 8
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	2 ans* * Se référer à « <i>Durée de vie prévue</i> », page 3
Durée de vie – Période maximale de stockage d'un produit neuf et non déballé	5 ans
Modèle et type	Voir « <i>Sélection des harnais</i> », page 8
Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F to +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport
Humidité	Max. 15-70 % à +20 °C (68 °F) Fonctionnement et stockage Max. 10-95 % à +20 °C (68 °F) Transport
Élimination en fin de vie	
Emballage	Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales.
Harnais	Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.
Pièces et accessoires	
Mètre à ruban	MTA1000

FR

Étiquette sur le harnais

Symboles d'entretien et de lavage	
	Lavage en machine à 70 °C (158 °F)
	Chloration interdite
	Ne pas essorer
	Repassage interdit
	Nettoyage à sec interdit
	Lavage en machine à 80 °C (176 °F)
	Essorage autorisé

Certificats/Mentions	
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux
	Identifiant unique du dispositif

Symbole pour les boucles	
	Utiliser un berceau à boucles.

Réf. article	
REF XXXXXX-X	La référence contenant -X désigne la dimension du harnais. Si le numéro d'article est indiqué sans mention de la taille à la fin, cela signifie qu'il s'agit d'une taille de harnais unique.
REF XXXXXXX	

Contenu de la fibre	
PES	Polyester
PU	Polyuréthane
PA	Polyamide

Divers Symboles	
	Capacité maximale admissible (CMA)
	Symbole de nom du patient
	Patient unique/usage multiple
	Symbole Enregistrer
	Lire le <i>mode d'emploi</i> avant usage
	Numéro d'article
	Date et année de fabrication
	Nom et adresse du fabricant

FR

Indice

Premessa	16	Applicazione del Walking Jacket ad asola.....	23
Assistenza Clienti.....	16	Su sedia/sedia a rotelle (22 punti).....	23
Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).....	16	Applicare il corsetto ad asola per la deambulazione	25
Uso previsto.....	17	Su sedia/sedia a rotelle (13 punti).....	25
Valutazione del paziente/degente	17	Rimozione del Walking Jacket ad asola/ corsetto ad asola per la deambulazione.....	26
Durata utile prevista	17	Su sedia/sedia a rotelle (12 punti).....	26
Informazioni pre-vendita	17	Pulizia e disinfezione	26
Istruzioni di sicurezza	18	Istruzioni per la pulizia (4 punti)	26
Misure di sicurezza	18	Prodotti chimici per la pulizia.....	26
Incidente grave.....	18	Disinfezione.....	26
Denominazione delle componenti	19	Assistenza e manutenzione preventiva.....	27
Predisposizioni per l'utilizzo.....	20	Prima e dopo ogni utilizzo	27
Procedura di primo utilizzo (6 passaggi)	20	In caso di sporcizia, macchie e condivisione tra pazienti.....	27
Prima di ciascun utilizzo (5 punti).....	20	Conservazione	27
Selezione della taglia del corsetto	21	Assistenza e manutenzione	27
Corsetto modello MAA5000M	21	Risoluzione dei problemi	27
Corsetto modello TEM.....	21	Specifiche tecniche.....	28
Selezione del corsetto	22	Etichetta sul corsetto	29
Combinazioni consentite	22		
Carico di lavoro sicuro (SWL)	22		
Aggancio e sgancio dell'asola	23		
Attacco delle asole (5 punti).....	23		
Distacco delle asole (2 punti).....	23		

IT

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto. La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo. © Arjo 2023.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo! Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*!

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU)

AVVERTENZA

Significato: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Significato: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Significato: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

Uso previsto

Il corsetto per sollevatori attivi e il corsetto ad asola per la deambulazione (serie TEM) sono prodotti destinati al trasferimento assistito e alla riabilitazione di pazienti con capacità di movimento limitata.

Il corsetto per sollevatori attivi e il corsetto ad asola per la deambulazione (serie TEM) devono essere utilizzati con i dispositivi di sollevamento Arjo secondo le combinazioni consentite.

Il corsetto per sollevatori attivi e il corsetto ad asola per la deambulazione (serie TEM) devono essere esclusivamente utilizzati da assistenti formati e competenti relativamente all'ambiente di cura e alle procedure locali, in accordo con le presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

Il corsetto per sollevatori attivi e il corsetto ad asola per la deambulazione (serie TEM) sono destinati all'uso in ospedali, case di cura, altre strutture sanitarie e nell'assistenza domiciliare.

Il corsetto per sollevatori attivi e il corsetto ad asola per la deambulazione (serie TEM) devono essere utilizzati esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione del paziente/degente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente/degente secondo i seguenti criteri:

- Il paziente/degente è su una sedia a rotelle
- È in grado di sostenere parzialmente il peso su almeno una gamba
- Possiede una certa stabilità del tronco
- Dipendente dall'assistente nella maggior parte delle situazioni

- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- Fondamentale la stimolazione delle capacità ancora presenti

Carico di lavoro sicuro (SWL) per il corsetto per sollevatori attivi e il corsetto ad asola per la deambulazione:

- MAA5000: 190 kg (418 lb)
- TEM: 200 kg (440 lb)

Bisogna valutare attentamente quale sia il tipo e la misura corretta di corsetto a seconda della corporatura di ogni paziente/degente, delle condizioni e del tipo di situazione di sollevamento.

Qualora il paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Durata utile prevista

La durata utile prevista del corsetto per sollevatori attivi e del corsetto ad asola per la deambulazione corrisponde al periodo massimo di vita utile.

La durata utile prevista dei corsetti dipende dalle condizioni effettive di utilizzo. Pertanto, prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che i corsetti non presentino segni di usura, strappi o altri segni di deterioramento e che non siano presenti danni (cioè fenditure, piegamenti, spaccature). In caso di danneggiamento, si raccomanda di non utilizzare i corsetti. In caso di qualsiasi dubbio circa la sicurezza dei corsetti, per precauzione e per garantire la sicurezza, non usare i corsetti.

Durata utile prevista del corsetto per sollevatori attivi e del corsetto ad asola per la deambulazione:

- Durata utile: 2 anni
- Durata di conservazione: 5 anni

Informazioni pre-vendita

Caratteristiche generali	
Uso previsto, gruppo di utenti e ambiente indicati, comprese eventuali controindicazioni	Vedere "Uso previsto" a pagina 17
Durata prevista del prodotto	Vedere "Uso previsto" a pagina 17
Peso massimo utente	Vedere "Selezione del corsetto" a pagina 22
Misure	Vedere "Selezione della taglia del corsetto" a pagina 21
Prodotti compatibili	Vedere "Combinazioni consentite" a pagina 22
Nome e indirizzo del produttore	Vedi ultima pagina

NOTA

Qualsiasi azienda o struttura sanitaria che acquisti sollevapazienti e unità di supporto per il corpo deve assicurarsi che le combinazioni siano sicure richiedendo la documentazione di compatibilità per le combinazioni dal produttore o eseguendo test di compatibilità per conto proprio, trasferendo così la responsabilità di una combinazione sicura all'azienda o struttura sanitaria stessa.

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non venga mai lasciato incustodito.

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non consentire mai al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle *Istruzioni per l'uso (IFU)*, può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

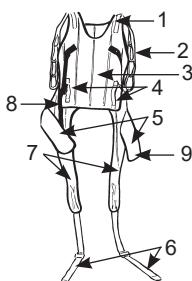
Misure di sicurezza

Se, in qualunque momento, il paziente diventa agitato, interrompere il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente su una superficie sicura.

Incidente grave

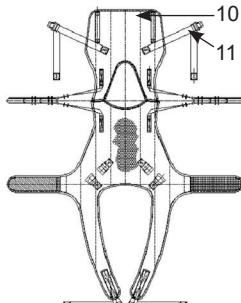
In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Denominazione delle componenti



Walking Jacket ad asola, piegato

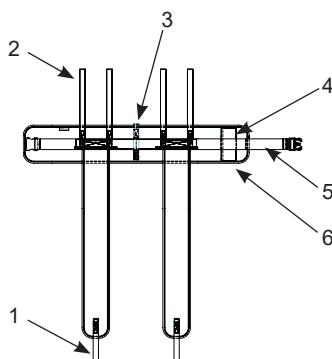
1. Allaccio al collo codificato a colori per riferimento taglia
2. Cinghia di attacco (con anelli colorati)
3. Parte anteriore del giubbotto
4. Cinghia di fissaggio per la cintura (per cintura di supporto)
5. Cintura di supporto (a strappo)



Walking Jacket ad asola, dispiegato

6. Cinghie per le gambe (colore bianco) e fibbie
7. Sezioni delle gambe
8. Cinghie per il torace (colore nero con fibbie)
9. Etichetta corsetto (situated sulla parte anteriore della cintura per vita)
10. Parte anteriore del giubbotto
11. Cinghie posteriori (colore bianco con fibbie)

IT



Corsetto ad asola per la deambulazione (TEM), dispiegato

1. Cinghie per le gambe
2. Cinghia per il torace
3. Cinghia posteriore con codice colore
4. Etichetta del prodotto
5. Cinghia di fissaggio per la cintura (per cintura di supporto)
6. Cintura di supporto

Predisposizioni per l'utilizzo

Procedura di primo utilizzo

(6 passaggi)

1. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare la sezione "Denominazione delle componenti" a pagina 19. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* facilmente accessibile in qualunque momento.
5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.

NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di assistenza del corsetto per evitare contaminazione crociata tra pazienti.

IT

Prima di ciascun utilizzo (5 punti)

1. La valutazione del paziente deve sempre determinare i metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera, consultare "Uso previsto" a pagina 17.

AVVERTENZA

Per evitare cadute al paziente, accertarsi di selezionare la taglia corretta del corsetto secondo le *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

2. Verificare le combinazioni consentite per corsetto e sollevapazienti, consultare "Combinazioni consentite" a pagina 22.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di controllare l'attrezzatura prima dell'uso.

3. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare "Denominazione delle componenti" a pagina 19. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto. Controllare:
 - usura
 - cuciture allentate
 - strappi
 - fori nel tessuto
 - tessuto sporco
 - fibbie danneggiate
 - etichetta illeggibile o danneggiata

AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

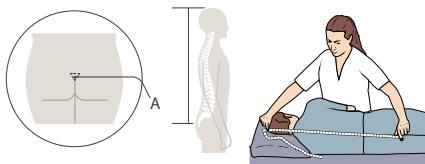
4. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare "Pulizia e disinfezione" a pagina 26.
5. Prima di utilizzare il corsetto, leggere le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti per il trasferimento, il trasporto e il bagno.

Selezione della taglia del corsetto

La modalità di misurazione per selezionare la taglia corretta del corsetto varia a seconda del modello di corsetto.

Corsetto modello MAA5000M

1. Misurare dal coccige/seduta del paziente (A) fino alla parte superiore della testa
2. Misurare il girovita del paziente



3. Seguire la tabella delle misure sottostante per scegliere la taglia corretta.

Misura girovita	Dalla parte superiore della testa al coccige				
	cm (pollici)	65–74 (25,5–29)	75–83 (29,5–32,5)	84–89 33–35	90–94 (35,5–37)
65–79 (25,5–32)	S	M	L	XL	
80–105 (31,5–41,5)	S	M	L	XL	
106–129 (41,5–51)	L	L	L	XL	

IT

Corsetto modello TEM

1. Misurare il girovita del paziente
2. Seguire la tabella delle misure sottostante per scegliere la taglia corretta.



cm (pollici)	Misura girovita		
	60–89 (23,5–35)	88–107 (34,5–42)	108–125 (42,5–49)
	S	M	L

Componenti di base per una corretta vestibilità del corsetto:

- Girovita del paziente
- Girocoscia del paziente

Girovita

Dopo aver scelto la misura del corsetto, applicare il corsetto attorno al paziente, assicurandosi che la "striscia centrale" del corsetto sia centrata sulla spina dorsale.

Se il corpo del paziente tocca o cade fuori dai bordi del corsetto, passare a un corsetto più grande. In questo modo si prevengono le abrasioni e le lacerazioni cutanee e si minimizza la possibilità di caduta o fuoriuscita del paziente di lato del corsetto di dimensioni ridotte.

Girocoscia

Dopo aver sistemato il girovita, mettere le cinghie per gambe attorno ai fianchi e alle gambe, quindi sotto le cosce e all'interno delle gambe.

Se il corsetto è stato applicato in modo corretto, le cosce del paziente dovrebbero toccare solo la porzione imbottita della cinghia per gambe.

Tuttavia, se la stretta nervatura (cinghia di estensione) della sezione gambe è esposta alla cute, potrebbe verificarsi la comparsa di abrasioni e lacerazioni cutanee. Pertanto, potrebbe essere indicato un corsetto modificato con sezione delle gambe imbottita più lunga.

Raramente sono necessarie sezioni delle gambe imbottite estese. Sono più comunemente necessarie per i degeniti/pazienti con cosce molto grosse.

Selezione del corsetto

Nella selezione del corsetto, occorre prendere in considerazione le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Dimensioni
MAA5000	190 kg (418 lb)	Walking Jacket ad asola	S, M, L, XL
TEM	200 kg (440 lb)	Corsetto ad asola per la deambulazione	S, M, L

IT

Combinazioni consentite

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Non sono ammesse altre combinazioni.

Carico di lavoro sicuro (SWL)

- Utilizzare il corsetto solo con i sollevapazienti e le barre di sollevamento elencati nel seguito.
- Osservare sempre il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso del sistema totale. Ad esempio, il sollevapazienti/barra di sollevamento *Maxi Move* ha un valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 125 kg (275 lb) e il *Walking Jacket ad asola* ha un valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 190 kg (418 lb). Pertanto, il sollevapazienti/barra di sollevamento *Maxi Move* presenta il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso. Il peso del paziente non deve superare il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso.

Solleva-pazienti	Maxi Move		Maxi Sky 440	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2	Voyager	V5/Voyager
SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)	200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	190 kg (418 lb)	200 kg (440 lb)
Barra di sollevamento	2 punti Piccola	2 punti Media	Walking Jacket ad asola a 2 punti	Fissa	2 punti Media	Barra di sollevamento a 2 punti Media	Barra di trasporto
Corsetto	SWL	Misura	Misura	Misura	Misura	Misura	Misura
MAA5000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL	-	-
TEM	200 kg (440 lb)	-	-	-	S, M, L	S, M, L	S, M, L

Aggancio e sgancio dell'asola

Barra di sollevamento a 2 punti:

Prima fissare gli anelli per le spalle, poi gli anelli per le gambe.

Attacco delle asole (5 punti)

AVVERTENZA

Utilizzare la stessa lunghezza e lo stesso colore di anello sulle cinghie per entrambe le spalle.

1. Posizionare l'asola sopra la chiusura a molla (A). (vedere Fig. 1)
2. Tirare l'asola verso il basso per far aprire la chiusura.
3. Accertarsi che la chiusura a molla si chiuda completamente con l'anello all'interno. (vedere Fig. 1)
4. Accertarsi che la chiusura si muova liberamente.
5. Accertarsi che le asole e le cinghie non siano attorcigliate.

NOTA

- Le lunghezze degli anelli sulle cinghie sono usate per regolare la posizione e il comfort del paziente.

Distacco delle asole (2 punti)

Prima di rimuovere l'anello, accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio.

Metodo 1

1. Premere la chiusura a molla per aprirlo.
2. Rimuovere l'asola.

Metodo 2

1. Tirare un lato dell'asola sul gancio e sulla chiusura a molla (vedere Fig. 2)
2. Abbassare l'asola (vedere Fig. 3)

Applicazione del Walking Jacket ad asola

IT

Su sedia/sedia a rotelle (22 punti)

Per il trasferimento/trasporto, fare riferimento alle Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti in questione.

AVVERTENZA

Non incrociare le cinghie per le spalle.

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni della sedia a rotelle.
3. Posizionare il Walking Jacket ad asola sopra la testa del paziente.
4. Posizionare la parte posteriore del giubbotto più in basso possibile dietro la schiena del paziente. La parte anteriore del giubbotto presenta due anelli situati a livello della vita come riferimento.
5. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente

6. Posizionare la cintura di supporto intorno alla schiena del paziente e tirarla attraverso l'apposita cinghia di fissaggio sulla parte anteriore del Walking Jacket ad asola. Verificare che la cintura di supporto non sia arrotolata. (vedere Fig. 4)
7. Fissare saldamente la cintura di supporto premendo le due strisce della chiusura a strappo. La cintura di supporto deve essere salda ma confortevole per il paziente.
8. Collegare le cinghie del torace (di colore nero) con le cinghie nere sulla parte posteriore del Walking Jacket ad asola. (vedere Fig. 5)
9. Tirare le estremità libere per regolare le cinghie del torace. Le cinghie devono essere salde ma confortevoli per il paziente.

Continua alla pagina successiva.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni durante l'uso del Walking Jacket, accertarsi che la cintura sia tirata attraverso l'apposita cinghia di fissaggio.

Fig. 1

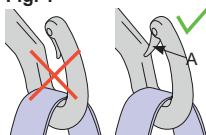


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



AVVERTENZA

Per evitare lesioni durante l'uso del Walking Jacket ad asola, accertarsi di collegare correttamente le cinghie (bianco con bianco e nero con nero).

Se una cinghia bianca è collegata a una cinghia nera, la cucitura può rompersi, causando la caduta del paziente.

10. Collegare le cinghie per le gambe (di colore bianco) con le fibbie sulla parte posteriore del *Walking Jacket ad asola*.

NON incrociare le cinghie per le gambe.
(vedere Fig. 6)

AVVERTENZA

Per evitare di schiacciare i genitali del paziente, prestare attenzione ad attaccare le cinghie per le gambe alla fibbia della cintura.

11. Tirare le estremità libere per regolare le cinghie per le gambe. Le cinghie devono essere salde ma confortevoli per il paziente.

12. Accertarsi che:

- le cinghie non siano attorcigliate;
- le cinghie non siano impigliate nelle ruote della sedia a rotelle;
- i punti di attacco del corsetto alle spalle e alle gambe siano lontani dal corpo e abbiano una portata sufficiente per essere fissati alla barra di sollevamento;
- le sezioni delle gambe del corsetto siano abbastanza lunghe da raggiungere la metà delle cosce del paziente per fornire un buon supporto e che il corsetto non sia attorcigliato sotto le gambe;
- la parte superiore del corpo del paziente si trovi all'interno del bordo colorato del corsetto;
- la testa del paziente sia ben sostenuta dal corsetto (se si utilizza il corsetto con supporto per la testa).

IT

13. Posizionare il sollevapazienti/la barra di sollevamento davanti/sopra la testa del paziente. (vedere Fig. 7)

14. Applicare i freni del sollevapazienti e regolare la barra di sollevamento se necessario. Prestare attenzione alla testa del paziente e alla barra di sollevamento.

15. Attaccare gli anelli al sollevapazienti/barra di sollevamento. Accertarsi di utilizzare anelli dello stesso colore su entrambi i lati. (vedere Fig. 8)

16. Sollevare leggermente il paziente per creare una certa tensione. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

17. Accertarsi che il corsetto sia attaccato correttamente e che il paziente vi si trovi a suo agio. Ove siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso venga sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere l'anello.

18. Chiedere al paziente di restare in posizione eretta durante l'esercizio di sollevamento.

19. Proseguire nel sollevamento. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti.

20. Quando il paziente è in posizione eretta, può essere necessario allentare le cinghie bianche per le gambe per consentire un movimento migliore delle gambe.

21. Premere sulla fibbia per rilasciare la cinghia della gamba in modo sufficiente per riposizionarla. (vedere Fig. 9)

22. Se si utilizza un sollevapazienti a pavimento e il paziente è in posizione eretta, sostenuto e comodo, aiutarlo a ruotare di 180° in senso opposto al sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

Fig. 6

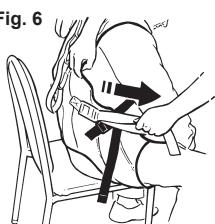


Fig. 7

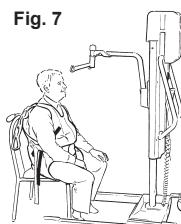


Fig. 8

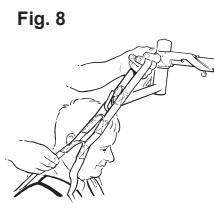
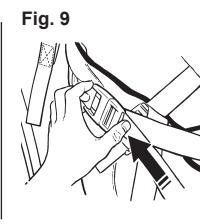


Fig. 9



Appicare il corsetto ad asola per la deambulazione

Su sedia/sedia a rotelle (13 punti)

Per il trasferimento/trasporto, fare riferimento alle Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti in questione.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

1. Posizionare il sollevapazienti/la barra di sollevamento davanti/sopra la testa del paziente.
2. Posizionare il tessuto bianco del *corsetto ad asola per la deambulazione* vicino al paziente. Le etichette e le cinghie esterne sono all'esterno.
3. Piegare il paziente in avanti sulla sedia e accertarsi che sia sostenuto.
4. Posizionare il corsetto intorno all'area del torace dell'utente, agganciare la cintura e stringerla saldamente con la cinghia.
5. Due sezioni di gambe si estendono su ciascun lato. Far scorrere i pannelli sotto la gamba destra e sinistra.
6. Infilare la cinghia per il torace destra nella cinghia della gamba destra. Infilare la cinghia per il torace sinistra nella cinghia della gamba sinistra (**vedere Fig. 10**).
7. Le braccia si trovano sempre tra le cinghie per il torace e quelle posteriori.
8. Regolare le asole del corsetto più in alto o più in basso davanti o sulla schiena per inclinare il corpo in entrambe le direzioni e assumere una postura corretta.
9. Usare sempre l'asola dello stesso colore sulle cinghie posteriori per spalle per entrambi i lati (**vedere Fig. 11**). Usare l'asola dello stesso colore sulle cinghie per il torace per entrambi i lati.

10. Assicurarsi che:

- il corsetto non sia impigliato (ad es. freno o maniglia della sedia a rotelle);
- le sezioni del corsetto tra le gambe forniscano un supporto stabile. In caso contrario, infilare nuovamente le cinghie per il torace attraverso un anello inferiore (grigio o nero);
- i punti di attacco del corsetto alle spalle e alle gambe siano lontani dal corpo e abbiano una portata sufficiente per essere fissati alla barra di sollevamento;
- le sezioni delle gambe del corsetto siano abbastanza lunghe da raggiungere la metà delle cosce del paziente per fornire un buon supporto e che il corsetto non sia attorcigliato sotto le gambe;
- la parte superiore del corpo del paziente si trovi all'interno del bordo colorato del corsetto;
- la testa del paziente sia ben sostenuta dal corsetto (se si utilizza il corsetto con supporto per la testa).

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

IT

11. Sollevare leggermente il paziente per creare una certa tensione.
12. Accertarsi che il corsetto sia attaccato correttamente e che il paziente vi si trovi a suo agio. Ove siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso venga sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere l'anello.
13. Chiedere al paziente di restare in posizione eretta durante l'esercizio di sollevamento (**vedere Fig. 12**).

Fig. 10

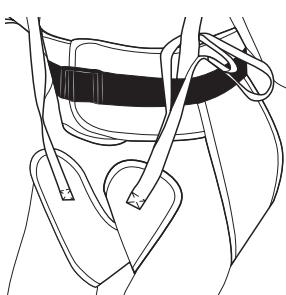


Fig. 11

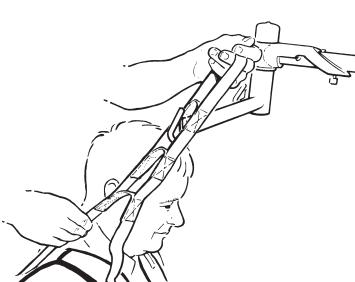


Fig. 12



Rimozione del Walking Jacket ad asola/corsetto ad asola per la deambulazione

Su sedia/sedia a rotelle (12 punti)

1. Applicare i freni della sedia a rotelle.
2. Posizionare il paziente con la schiena contro la sedia/sedia a rotelle.
3. Se si utilizza un sollevapazienti a pavimento, aprire le gambe del telaio ove necessario.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

4. Abbassare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti.
5. Accertarsi che la zona lombare del paziente sia posizionata completamente a contatto con la sedia/sedia a rotelle.
6. Staccare gli anelli del corsetto dal sollevapazienti (vedere Fig. 13)

7. Allontanare il sollevapazienti dal paziente. Prestare attenzione alla testa del paziente e alla barra di sollevamento.
8. Togliere dalle fibbie le cinghie bianche per le gambe.
9. Togliere dalle fibbie le cinghie nere per il torace.
10. Separare le parti della chiusura a strappo per aprire la cintura di supporto.
11. Estrarre e rimuovere la cintura di supporto dagli anelli (vedere Fig. 11)
12. Togliere il *Walking Jacket ad asola o il corsetto ad asola per la deambulazione*.

Fig. 13

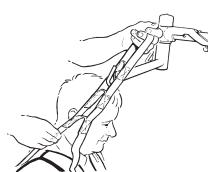


Fig. 14



IT Pulizia e disinfezione

AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinfettare il prodotto conformemente alle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*:

- Non sono consentiti altri prodotti chimici.
- Non pulire mai con cloro.
- Il cloro causa il deterioramento della superficie del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto prima di disinfettare il sollevapazienti.

Il corsetto Walking Jacket deve essere pulito quando è sporco, macchiato o condiviso tra i pazienti

Istruzioni per la pulizia (4 punti)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti.
2. Chiudere tutte le fibbie e le chiusure a strappo sui corsetti e sulle cinture prima del lavaggio.

3. Lavare in lavatrice il *Walking Jacket (MAA5000)* a 70 °C (158 °F).

Lavare in lavatrice il *corsetto ad asola per la deambulazione (TEM)* a 80 °C (176 °F).

Per ottenere un livello sufficiente di disinfezione, lavare secondo le normative igieniche locali.

4. NON

- lavare insieme ad altri oggetti dotati di superfici ruvide o a oggetti taglienti;
- asciugatrice (*corsetto ad asola per la deambulazione (TEM)*)
- applicare alcuna pressione meccanica, premendo o strizzando durante il processo di lavaggio e asciugatura;
- usare candeggina;
- utilizzare sterilizzazione con gas;
- utilizzare autoclave;
- lavare a secco;
- usare vapore;
- lavare a secco;

Prodotti chimici per la pulizia

Per tutti i corsetti usare un comune detergente in commercio senza sbiancante ottico.

Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad esempio cloro, ammorbidente, disinfettanti a base di iodio, bromo e ozono.

Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante lavaggio.

Assistenza e manutenzione preventiva

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

Prima e dopo ogni utilizzo

Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate
- Strappi
- Fori
- Scolorimento o macchie di candeggio
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta illeggibile o danneggiata

In caso di sporcizia, macchie e condivisione tra pazienti

Pulizia/disinfezione

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo le istruzioni di „*Pulizia e disinfezione*“ a pagina 26, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti. Se lo sporco o le macchie sono ancora visibili, sostituire immediatamente il corsetto.

Conservazione

Quando non sono utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, dove non siano soggetti a sollecitazioni o pressione inutili o a calore e umidità eccessivi. Evitare il contatto dei corsetti con bordi taglienti, agenti corrosivi e altri oggetti che potrebbero danneggiarli.

Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

Risoluzione dei problemi

IT

Problema	Intervento
Il paziente non è posizionato correttamente nel corsetto.	<ul style="list-style-type: none">• Assicurarsi che gli anelli siano fissati alla lunghezza corretta.• Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate.• Accertarsi che il paziente sia posizionato all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta di riferimento.• Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto.
Il paziente sente un disagio nell'area delle gambe quando è seduto nel corsetto.	<ul style="list-style-type: none">• Accertarsi che non ci siano pieghe nei risvolti per le gambe del corsetto.• Accertarsi che i risvolti per le gambe siano fissati alla lunghezza corretta.
È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti.	Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione „ <i>Combinazioni consentite</i> “ a pagina 22.
Il paziente non si sente a suo agio nella zona della vita.	Regolare la cinghia di supporto stringendola o allentandola.
Il corsetto scivola verso l'alto sotto le braccia del paziente.	<ul style="list-style-type: none">• Stringere la cinghia di supporto per un sollevamento più confortevole.• Accertarsi che la taglia del corsetto sia corretta. Se il problema persiste, passare a una taglia più piccola.
Il paziente non si sente a suo agio utilizzando il corsetto.	Regolare la cinghia di supporto per un sollevamento più confortevole.

Specifiche tecniche

Caratteristiche generali	
Carico di lavoro sicuro (SWL) = Carico massimo totale	Vedere "Combinazioni consentite" a pagina 22
Durata utile - Periodo raccomandato di utilizzo	2 anni* * Consultare "Durata utile prevista" a pagina 17
Durata di conservazione - Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra	5 anni
Modello e tipo	Vedere "Selezione del corsetto" a pagina 22
Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto
Umidità	Massimo 15–70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio Massimo 10–95% a +20 °C (68 °F) Trasporto
Smaltimento a fine vita	
Imballaggio	La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali.
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.
Componenti e accessori	
Metro	MTA1000

Etichetta sul corsetto

Simboli per la cura e il lavaggio		Codice articolo	
	Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F)	REF XXXXXX-X	
	Non è consentito lo sbiancamento	Se il codice è riportato senza la lettera della taglia alla fine, il corsetto è disponibile in taglia unica.	
	Non asciugare in asciugatrice	REF. XXXXXXX	
	Non stirare		
	Non lavare a secco		
	Lavabile in lavatrice a 80 °C (176 °F)		
	Asciugabile in asciugatrice		
Certificati/marcature		Fibre contenute	
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea	PES	Poliestere
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745	PU	Poliuretano
	Identificativo univoco del dispositivo	PA	Poliammide
Simbolo dell'anello		Altri Simboli	
	Usare una barra di sollevamento ad anello		Carico di lavoro sicuro (SWL)
			Simbolo "Nome del paziente"
			Monopaziente, multiuso
			Simbolo di registrazione
			Leggere le <i>Istruzioni per l'uso (IFU)</i> prima dell'uso
			Codice
			Data e anno di produzione
			Nome e indirizzo del produttore

IT

Inhoud

Voorwoord	30	Het loopvest (MAA5000) aanbrengen	37
Klantenservice	30	In een stoel/rolstoel (22 stappen).....	37
Definities in deze gebruiksaanwijzing	30	Het loopvest (TEM) aanbrengen	39
Beoogd gebruik	31	In stoel/rolstoel (13 stappen).....	39
Beoordeling van de zorgvrager	31	Het loopvest verwijderen	40
Verwachte levensduur	31	In stoel/rolstoel (12 stappen).....	40
Informatie vóór de verkoop	31	Reinigen en desinfecteren	40
Veiligheidsinstructies	32	Reinigingsinstructie (4 stappen).....	40
Veiligheidsprikijken	32	Reinigingschemicaliën	40
Ernstig incident	32	Desinfectie	40
Onderdelen	33	Onderhoudsinstructies	41
Voorbereiding	34	Voor en na elk gebruik	41
Vóór het eerste gebruik (6 stappen).....	34	Bij vuil of vlekken en bij het wisselen van cliënten	41
Vóór elk gebruik (5 stappen).....	34	Opslag	41
Tilbandmaat selecteren	35	Service en onderhoud	41
Tilbandmodel MAA5000M	35	Problemen oplossen	41
Tilbandmodel TEM	35	Technische specificaties	42
Tilbandselectie	36	Etiket op de tilband	43
Toegestane combinaties	36		
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)	36		
Lussen bevestigen & losmaken	37		
De lussen bevestigen (5 stappen).....	37		
De lussen losmaken (2 stappen).....	37		

WAARSCHUWING

NL Lees, om letsel te voorkomen, altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken. Verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvgroep. © Arjo 2023.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo-hulpmiddel. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!

Arjo is niet verantwoordelijk voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde wijzigingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. De contactgegevens zijn te vinden op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing.

Definities in deze gebruiksaanwijzing

WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van de waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel bij uzelf of anderen.

LET OP

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het apparaat of aan delen hiervan.

OPMERKING

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit apparaat.

Beoogd gebruik

De loopvesten van Arjo (TEM-serie) zijn hulpmiddelen voor geassisteerde transfers en revalidatie van zorgvragers met beperkte mobiliteit. De loopvesten (TEM-serie) moeten worden gebruikt in combinatie met een tillift van Arjo zoals vermeld onder Toegestane combinaties.

De loopvesten (TEM-serie) mogen uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en de daar gangbare praktijken en procedures en in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

De loopvesten (TEM-serie) zijn bedoeld voor gebruik in ziekenhuizen, verpleeghuizen, andere zorginstellingen en de thuiszorg.

Gebruik de loopvesten (TEM-serie) uitsluitend voor de in deze gebruiksaanwijzing gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

Beoordeling van de zorgvraager

Wij adviseren zorginstellingen

standaardbeoordelingsprocedures op te stellen. Vóór gebruik dienen de zorgverleners iedere zorgvraager te beoordelen op basis van de onderstaande criteria:

- de zorgvraager is rolstoelafhankelijk;
- is gedeeltelijk in staat het eigen gewicht te dragen op minstens één been;
- heeft enige rompstabiliteit;
- is in de meeste situaties afhankelijk van de zorgverlener;

- is lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- het stimuleren van resterende lichaamsfuncties is zeer belangrijk.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor loopvesten:

- MAA5000: 190 kg (418 lb)
- TEM: 200 kg (440 lb)

Na vaststelling van de lichaamsomvang en conditie van elke zorgvraager en het type tillift moet de juiste soort en maat tilband worden gekozen.

Als de zorgvrager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel te gebruiken.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van de loopvesten is de maximale nuttige gebruiksduur.

De verwachte gebruiksduur van de tilbanden is afhankelijk van de feitelijke gebruikscircumstansies.

Controleer daarom vóór gebruik altijd of de tilbanden geen rafels, scheurtjes of andere beschadigingen vertonen en niet beschadigd zijn (d.w.z. geen barsten hebben en niet verbogen of gebroken zijn). Gebruik de tilbanden niet als u dergelijke beschadigingen constateert. Als u twijfelt over de veiligheid van de tilbanden, gebruik ze dan uit voorzorg niet.

De verwachte levensduur van loopvesten:

- Levensduur bij gebruik: 2 jaar
- Levensduur bij opslag: 5 jaar

NL

Informatie vóór de verkoop

Algemeen

Beoogd gebruik, beoogde gebruikersgroep en beoogde omgeving, inclusief contra-indicaties	Zie "Beoogd gebruik" op pagina 31
Verwachte levensduur van het product	Zie "Beoogd gebruik" op pagina 31
Maximaal gebruikersgewicht	Zie "Tilbandselectie" op pagina 36
Maten	Zie "Tilbandmaat selecteren" op pagina 35
Compatibele producten	Zie "Toegestane combinaties" op pagina 36
Naam en adres van de fabrikant	Zie laatste pagina

OPMERKING

Een organisatie die tilliften en lichaamsondersteunende eenheden koopt, moet ervoor zorgen dat de combinatie(s) veilig is/zijn, hetzij door compatibiliteitsdocumentatie voor de combinatie(s) van de fabrikant(en) te vereisen, hetzij door zelf compatibiliteitstests uit te voeren, waarbij de verantwoordelijkheid voor een veilige combinatie aan de organisatie wordt overgedragen.

Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Laat de zorgvraager nooit alleen achter.
Op die manier voorkomt u mogelijk letsel.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvraager valt,
moet u ervoor zorgen dat de belastbaarheid
lager is dan de veilige tilbelasting voor alle
hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

WAARSCHUWING

Beoordeel de zorgvraager altijd voor gebruik,
om letsel te voorkomen.

WAARSCHUWING

Sta een zorgvraager nooit toe om te roken
terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband,
om letsel te voorkomen. De tilband kan
vlam vatten.

WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op,
om letsel te voorkomen. Wanneer het
hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan
in de *gebruiksaanwijzing* staat vermeld,
kan dat leiden tot verwakking en breuk
van het materiaal.

WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/
uv-straling, om letsel te voorkomen. Het
materiaal kan verzakken bij blootstelling
aan zonlicht/uv-straling.

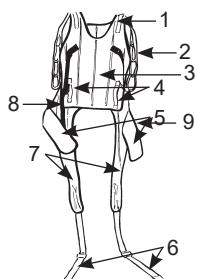
Veiligheidspraktijken

Stop het verplaatsen van de zorgvrager wanneer die
geagiteerd raakt en laat de zorgvrager veilig zakken.

Ernstig incident

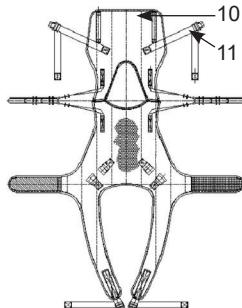
Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd
aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op
de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker
of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant
of de distributeur van het medische hulpmiddel.
In de Europese Unie moet de gebruiker het incident
bovenstaand melden aan de bevoegde autoriteit
in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

Onderdelen



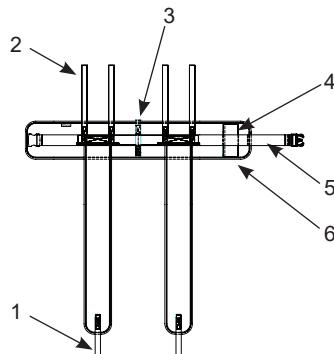
Loopvest, opgevouwen

1. Kleurgedeerde halsbies voor maatinformatie
2. Bevestigingsband (met gekleurde lussen)
3. Voorzijde van het vest
4. Riembevestigingsband (voor de ondersteuningsriem)
5. Ondersteuningsriem (klittenband)



Loopvest, uitgevouwen

6. Beenriemen (wit) en sluitingen
7. Beengedeelten
8. Borstkasbanden (zwart met sluitingen)
9. Tilbandetiket (aan de voorzijde van de heupriem)
10. Voorzijde van het vest
11. Rugbanden (wit met sluitingen)



Loopvest (TEM), uitgevouwen

1. Beenlussen
2. Borstband
3. Kleurgedeerde halsbies voor maatinformatie
4. Productetiket
5. Bevestigingsband (voor de fixatieband)
6. Fixatieband (klittenband)

NL

Voorbereiding

Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

1. Controleer alle onderdelen van de tilband.
Zie paragraaf "Onderdelen" op pagina 33.
Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
2. Lees deze *gebruiksaanwijzing* zorgvuldig door.
3. Controleer of de tilband schoon is.
4. Wijs een plek aan waar de *gebruiksaanwijzing* moet worden bewaard, zodat ze altijd beschikbaar is.
5. Zorg ervoor dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor noodgevallen die de zorgvrager betreffen.
6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.

OPMERKING

Arjo adviseert om de naam van de zorgvrager op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen zorgvragers te vermijden.

Vóór elk gebruik (5 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de cliënt. Zie "Beoogd gebruik" op pagina 31.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren in overeenstemming met de *gebruiksaanwijzing*.

2. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband en de lift. Zie "Toegestane combinaties" op pagina 36.

WAARSCHUWING

Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen.

3. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie "Onderdelen" op pagina 33. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is. Controleer op
 - rafels,
 - losse stiksels,
 - scheuren,
 - gaten in de stof,
 - vervuilde stof,
 - beschadigde gespen,
 - onleesbaar of beschadigd etiket.

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

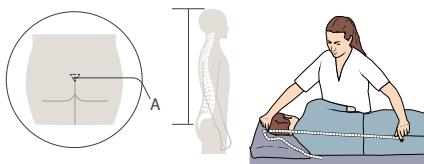
4. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan "Reinigen en desinfecteren" op pagina 40.
5. Lees vóór u de tilband gebruikt de *gebruiksaanwijzing* door voor informatie over transfer, transport en baden.

Tilbandmaat selecteren

Hoe u de juiste tilbandmaat moet meten, hangt af van het tilbandmodel.

Tilbandmodel MAA5000M

1. Meet vanaf het stuitbeen/de zitting van de zorgvrager (A) tot de bovenkant van het hoofd,



2. Meet de tailleomtrek van de zorgvrager,



3. Volg de maattabel hieronder om de juiste maat te kiezen.

Tailleomtrek 	Bovenkant van het hoofd tot stuit 			
	cm (inch)	65-74 (25,5-29)	75-83 (29,5-32,5)	84-89 (33-35)
65-79 (25,5-32)	S	M	L	XL
80-105 (31,5-41,5)	S	M	L	XL
106-129 (41,5-51)	L	L	L	XL

Tilbandmodel TEM

1. Meet de tailleomtrek van de zorgvrager,



2. Volg de maattabel hieronder om de juiste maat te kiezen.

cm (inch)	Tailleomtrek 		
	60-89 (23,5-35)	88-107 (34,5-42)	108-125 (42,5-49)
	S	M	L

Basisfactoren voor een correcte tilbandmaat:

- Tailleomtrek van de zorgvrager
- Dijbeenomvang van de zorgvrager

Tailleomtrek

Leg, nadat u de maat van de tilband hebt gekozen, de tilband om de zorgvrager. Zorg er daarbij voor dat de "middenstreep" van de tilband zich precies in het midden van de ruggengraat bevindt.

Als het lichaam van de zorgvrager op of over de rand van de tilband komt, gebruik dan een grotere tilband. Dat is nodig om schaafwonden en scheuren te voorkomen en de mogelijkheid te minimaliseren dat de zorgvrager uit de te kleine tilband valt of glijdt.

Dijbeenomvang

Leg, na het bepalen van de juiste maat van de taille, de beenslips rond de buitenkant van de heupen en benen, dan onder de dijen en weer omhoog tussen de benen.

Indien de tilband correct werd aangebracht, moeten de dijen in aanraking komen met het verstevigeerde deel van de beenslips.

Als de smalle delen van het beengedeelte de huid raken, kunnen er schaafwonden en scheuren ontstaan. Daarom kan een aangepaste tilband met een langer, gewatteerd beengedeelte worden geïndiceerd.

Verlengde gewatteerde beenslips zijn zelden nodig. Ze zijn meestal nodig voor zorgvragers met zeer dikke dijen.

Tilbandselectie

Factoren zoals de fysieke beperkingen van de cliënt, de gewichtsverdeling en de algemene fysieke conditie moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van een tilband.

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productomschrijving	Afmetingen
MAA5000	190 kg (418 lbs)	Loopvest (MAA5000)	S, M, L, XL
TEM	200 kg (440 lbs)	Loopvest (TEM)	S, M, L

Toegestane combinaties

NL

WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

- Gebruik de tilband alleen met de hieronder vermelde liftsen en tiljukken.
- Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan. De *Maxi Move* heeft bijvoorbeeld een SWL van 130 kg (275 lb), terwijl het *loopvest* een SWL van 190 kg (418 lb) heeft. Dat betekent dat de *Maxi Move* de laagste SWL heeft. De zorgvrager mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

Tillift	Maxi Move		Maxi Sky 440	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2	Voyager	V5/Voyager	
SWL	125 kg (275 lbs)		227 kg (500 lb)	200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lb)	190 kg (418 lbs)	200 kg (440 lb)
Tiljuk	2-punts tiljuk Small	2-punts tiljuk Medium	Het loopvest	Geïnte- greerd	2-punts tiljuk Medium	2-punts tiljuk (medium)	Draag- stang	2-punts tiljuk
Tilband	SWL	Maat	Maat	Maat	Maat	Maat	Maat	
MAA5000	190 kg (418 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL	-	-	
TEM	200 kg (440 lbs)	-	-	-	S, M, L	S, M, L	S, M	

Lussen bevestigen & losmaken

2-punts tilijk:

Bevestig eerst de schouderlussen en vervolgens de beenlussen.

De lussen bevestigen (5 stappen)

WAARSCHUWING

Gebruik dezelfde luslengte en luskleur op de banden voor beide schouders.

1. Plaats de lus over de veergrendel (A). (Zie Fig. 1)
2. Trek de lus omlaag om te zorgen dat de vergrendeling opengaat.
3. Let erop dat de veergrendel volledig sluit met de lus aan de binnenzijde (Zie Fig. 1)
4. Controleer of de grensel vrij kan bewegen.
5. Verzeker u ervan dat de banden niet gedraaid zijn.

LET OP

- De luslengtes op de banden dienen om de positie en het comfort van de zorgvrager aan te passen.

De lussen losmaken (2 stappen)

Controleer vóór u de lus verwijderd of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

Methode 1

1. Druk de veergrendel open.
2. Verwijder de lus.

Methode 2

1. Trek één kant van de lus over de haak en veergrendel (Zie Fig. 2)
2. Trek de lus omlaag (Zie Fig. 3)

Het loopvest (MAA5000) aanbrengen

In een stoel/rolstoel (22 stappen)

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de betreffende lift voor informatie over transfer/transport.

WAARSCHUWING

Kruis de schouderbanden niet.

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet de rolstoel op de rem.
3. Plaats het *loopvest* over het hoofd van de zorgvrager.
4. Plaats de achterkant van het vest zo ver mogelijk achter de rug van de cliënt. De voorzijde van het vest heeft twee lussen die ter hoogte van het middel zitten.
5. Plaats de beenslips onder de benen van de cliënt.

6. Plaats de veiligheidsband om de rug van de zorgvrager en trek hem door de bevestigingslus aan de voorzijde van het *loopvest*. Zorg ervoor dat de veiligheidsband niet gedraaid zit. (Zie Fig. 4)
7. Maak de ondersteuningsriem zorgvuldig vast door het klittenband op elkaar te drukken. De ondersteuningsriem moet strak maar comfortabel voor de zorgvrager zitten.
8. Sluit de borstkasbanden (zwart) aan op de zwarte gespen aan de achterzijde van het *loopvest*. (Zie Fig. 5)
9. Trek aan de losse uiteinden om de borstkasbanden te verstullen. De banden moeten stevig, maar comfortabel om de zorgvrager heen zitten.

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

WAARSCHUWING

Om letsel tijdens het gebruik van een *loopvest* te voorkomen, moet u ervoor zorgen dat de veiligheidsband door de bevestigingslus is getrokken.

Fig. 1

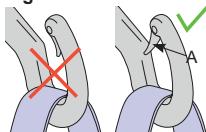


Fig. 2



Fig. 3

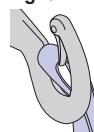


Fig. 4



Fig. 5



WAARSCHUWING

Om letsel tijdens het gebruik van een loopvest te voorkomen, moet u zorgen dat de banden correct zijn gekoppeld (wit op wit en zwart op zwart).

Als een witte band op een zwarte band is aangesloten, kan de naad breken, waardoor de zorgvrager eruit valt.

10. Maak de beenslips (wit) vast aan de gespen op de achterzijde van het *Walking Jacket*. Kruis de beenslips NIET. (Zie Fig. 6)

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat u de genitaliën van de zorgvrager beknelst, moet u de beenslips niet aan de riemsleuteling bevestigen.

11. Trek aan de losse uiteinden om de beenslips te verstelten. De banden moeten stevig, maar comfortabel om de zorgvrager heen zitten.
12. Zorg ervoor dat:
- de banden niet zijn verdraaid;
 - de banden niet vast komen te zitten tussen de zwenkwielden van de rolstoel;
 - de bevestigingspunten van de tilband bij de schouders en benen vrij zijn van het lichaam en voldoende reikwijdte hebben om ze aan het tiljuk te bevestigen;
 - de beenslips van de tilband lang genoeg zijn om rond het midden van de dij van de zorgvrager te reiken voor een goede ondersteuning, en dat de tilband niet onder de benen wordt verdraaid;
 - het bovenlichaam van de zorgvrager zich binnen de gekleurde rand van de tilband bevindt;
 - het hoofd van de zorgvrager goed wordt ondersteund door de tilband (als er een tilband met hoofdsteun wordt gebruikt).

NL

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

13. Plaats de lift of het tiljuk vóór of boven het hoofd van de cliënt. (Zie Fig. 7)
14. Zet de rem op de lift en verstel zo nodig het tiljuk. Let goed op het hoofd van de patiënt en het tiljuk.
15. Bevestig de lussen op de lift of het tiljuk. Zorg ervoor dat aan beide zijden lussen van dezelfde kleur worden gebruikt. (Zie Fig. 8)
16. Til de zorgvrager iets op om wat spanning te creëren. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de lift.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de lusbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

17. Zorg ervoor dat de tilband juist is bevestigd en dat de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt. Zijn er nog aanpassingen nodig, laat de zorgvrager dan zakken en controleer vóór u de lus verwijderd of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.
18. Vraag de zorgvrager om tijdens de tilhandeling te gaan staan.
19. Ga door met tillen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de lift.
20. Zodra de zorgvrager staat, moet u de witte beenslips mogelijk iets losser maken zodat de benen beter kunnen worden bewogen.
21. Druk op de sluiting om de beenslip voldoende los te maken voor herpositionering. (Zie Fig. 9)
22. Als u een vloerlift gebruikt en de zorgvrager staat, wordt ondersteund en zich er comfortabel bij voelt, help hem/haar dan om 180° te draaien, van de lift vandaan.

Fig. 6

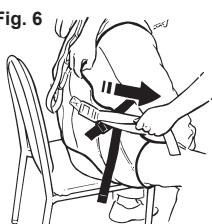


Fig. 7

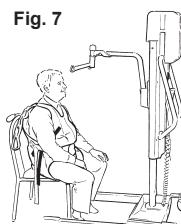


Fig. 8

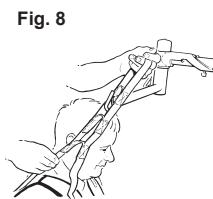
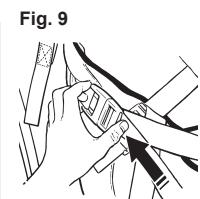


Fig. 9



Het loopvest (TEM) aanbrengen

In stoel/rolstoel (13 stappen)

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de betreffende lift voor informatie over transfer/transport.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

1. Plaats de lift of het tiljuk vóór of boven het hoofd van de zorgvrager.
2. Plaats de witte stof van het *loopvest* naast de zorgvrager. Labels en buitenste lussen bevinden zich aan de buitenkant.
3. Laat de zorgvrager voorover leunen in de stoel en zorg dat de zorgvrager voldoende wordt ondersteund.
4. Plaats de tilband rond de borstkas van de gebruiker, trek de fixatieband strak aan en maak deze aan de voorzijde vast.
5. Er zullen twee beendelen aan elke kant naar beneden hangen. Schuif de beenslips onder het linker- en rechterbeen.
6. Haal de rechterborstband door de rechterbeenband. Haal de linkerborstband door de linkerbeenband. (Zie Fig. 10)
7. De armen bevinden zich altijd tussen de borstbanden en de rugbanden.
8. Verstel de lussen van de tilband aan de voor- of achterzijde omhoog of omlaag door de romp naar voren of naar achteren te buigen om de juiste houding aan te nemen.
9. Gebruik altijd een lus met dezelfde kleur op de achterschouderbanden aan beide zijden. (Zie Fig. 11) Gebruik een lus met dezelfde kleur aan beide zijden van de borstbanden.

10. Zorg ervoor dat:

- de tilband niet blijft haken aan obstakels (bijv. rolstoelrem of hendel);
 - de tilbanddelen tussen de benen voldoende ondersteuning bieden; Als dat niet het geval is, brengt u de tilband opnieuw aan en brengt u de borstbanden door een onderlus (grijs of zwart).
 - de bevestigingspunten van de tilband bij de schouders en benen vrij zijn van het lichaam en voldoende reikwijdte hebben om ze aan het tiljuk te bevestigen;
 - de beenslips van de tilband lang genoeg zijn om rond het midden van de dij van de zorgvrager te reiken voor een goede ondersteuning, en dat de tilband niet onder de benen wordt verdraaid;
 - het bovenlichaam van de zorgvrager zich binnen de gekleurde rand van de tilband bevindt;
11. het hoofd van de zorgvrager goed wordt ondersteund door de tilband (als er een tilband met hoofdsteen wordt gebruikt).

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de lusbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

NL

12. Til de zorgvrager iets op om wat spanning te creëren.
13. Zorg ervoor dat de tilband juist is bevestigd en dat de zorgvrager zich comfortabel in de tilband bevindt. Zijn er nog aanpassingen nodig, laat de zorgvrager dan zakken en controleer vóór u de lus verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.
14. Vraag de zorgvrager om tijdens de tilhandeling te gaan staan. (Zie Fig. 12)

Fig. 10

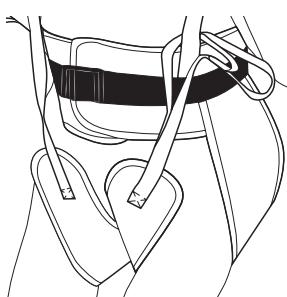


Fig. 11

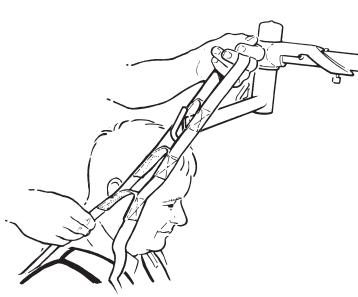


Fig. 12



Het loopvest verwijderen

In stoel/rolstoel (12 stappen)

- Zet de rolstoel op de rem.
- Plaats de zorgvraager met zijn/haar rug tegen de stoel/rolstoel.
- Als u een vloerlift gebruikt, open dan zo nodig de poten van het onderstel.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvraager te voorkomen.

- Laat de zorgvraager in de stoel/rolstoel zakken. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de lift.
- Zorg ervoor dat de onderrug van de zorgvraager zich helemaal tegen de stoel/rolstoel aan bevindt.
- Maak de lussen van de tilband los van de lift. (Zie Fig. 13)
- Haal de lift weg bij de cliënt. Let op het hoofd van de patiënt en op het tiljuk.

- Maak de sluitingen van de witte beenslips los.
- Maak de sluitingen van de zwarte borstkasbanden los.
- Trek het klittenband los om de ondersteuningsriem te openen.
- Trek de ondersteuningsriem los en haal hem uit de lussen. (Zie Fig. 14)
- Verwijder het *loopvest*.

Fig. 13

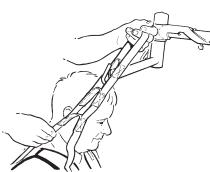


Fig. 14



Reinigen en desinfecteren

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel overeenkomstig deze *IFU* om materiële schade en letsel te voorkomen:

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan.**
- Reinig nooit met chloor.**
- Chloor zal het oppervlak van het materiaal aantasten.**

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u altijd de tilband verwijderen voordat u de tillift gaat desinfecteren.

Het *loopvest* moet worden gereinigd wanneer het vuil is of vlekken vertoont, of wanneer het voor een andere zorgvraager moet worden gebruikt.

Reinigingsinstructie (4 stappen)

- Maak de tilband los van de tillift.
- Sluit alle gespen en klittenbandbevestigingen op de tilbanden en riemen voordat u gaat wassen.

- Was het *loopvest* (*MAA5000*) op 70 °C (158 °F) in de wasmachine.
Was het *loopvest* (*TEM*) op 80 °C (176 °F) in de wasmachine.
Volg bij het wassen de plaatselijke hygiënevoorschriften op voor een adequate desinfectiegraad.

4. Wat u NIET mag doen:

- wassen samen met andere items met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen
- drogen in de droogtrommel (*loopvest (TEM)*)
- mechanische druk zoals rollen of persen gebruiken tijdens de was- en droogprocedure
- bleekmiddel gebruiken
- gassterilisatie gebruiken
- autoclaf gebruiken
- chemisch reinigen
- stomen
- chemisch reinigen

Reinigingschemicaliën

Gebruik voor alle tilbanden een standaard wasmiddel zonder optische witmakers.

Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor, wasverzachter, ontsmettingsmiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

Desinfectie

De enige toegestane manier van desinfecteren is wassen.

Onderhoudsinstructies

WAARSCHUWING

Breng nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aan en gebruik geen incompatibele onderdelen. Op die manier voorkomt u dat de zorgvrager en de zorgverlener letsel oplopen.

Voor en na elk gebruik

Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels
- Losse stiksels
- Scheuren
- Gaten
- Verkleuring of vlekken door bleken
- Vuil of vlekken op de tilband
- Onleesbaar of beschadigd etiket

Bij vuil of vlekken en bij het wisselen van cliënten

Reinigen/desinfecteren

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband in geval van vuil of vlekken of bij het wisselen van zorgvragers wordt gereinigd overeenkomstig "Reinigen en desinfecteren" op pagina 40.

Als het vuil of de vlekken nog steeds zichtbaar zijn, moet u de tilband onmiddellijk vervangen.

Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe voorwerpen, bijtende middelen of andere mogelijke oorzaken van beschadiging.

Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren, volgens ISO 10535.

Problemen oplossen

Probleem	Actie
De zorgvrager zit niet juist in de tilband.	<ul style="list-style-type: none">• Zorg ervoor dat de lussen op de juiste hoogte zijn bevestigd.• Verzeker u ervan dat de banden niet gedraaid zijn.• Zorg ervoor dat de zorgvrager juist in de tilband is geplaatst. Het etiket moet zich aan de buitenzijde bevinden.• Zorg ervoor dat de zorgvrager in het midden van de tilband zit.
De zorgvrager ervaart ongemak in het beengedeelte wanneer hij/zij in de tilband zit.	<ul style="list-style-type: none">• Zorg ervoor dat er geen vouwen in de beenslips van de tilband zitten.• Zorg ervoor dat de beenslips op de juiste hoogte zijn bevestigd.
Het is lastig om de tilband in combinatie met de tillift te gebruiken.	Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in "Toegestane combinaties" op pagina 36.
De zorgvrager ervaart ongemak in het gedeelte rond het middel.	Verstel de ondersteuningsband, maak hem strakker of losser.
De tilband glijd omhoog onder de armen van de cliënt.	<ul style="list-style-type: none">• Trek de ondersteuningsband strakker aan voor meer comfort.• Zorg ervoor dat de tilbandmaat juist is. Neem een kleinere maat als het probleem zich blijft voordoen.
De zorgvrager ervaart ongemak tijdens het gebruik van de tilband.	Bevestig de ondersteuningsband voor meer comfort.

NL

Technische specificaties

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting	Zie "Toegestane combinaties" op pagina 36
Levensduur – aanbevolen gebruiksduur	2 jaar* * Raadpleeg "Verwachte levensduur" op pagina 31
Houdbaarheid - maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking	5 jaar
Model en type	Zie "Tilbandselectie" op pagina 36
Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag -25 °C tot +60 °C (-13 °F tot +140 °F) tijdens transport
Luchtvochtigheid	Max. 15-70% bij +20 °C (68 °F) tijdens gebruik en opslag Max. 10-95% bij +20 °C (68 °F) tijdens transport
Verwijdering na einde levensduur	
Verpakking	De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled.
Tilband	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval.
Onderdelen en accessoires	
Meetlint	MTA1000

NL

Etiket op de tilband

Was- en onderhoudssymbolen		Artikelnummer	
	Machinewasbaar op 70 °C (158 °F)	REF XXXXXX-X	Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat.
	Bleken niet toegestaan	REF XXXXXX	Als er achter het artikelnummer geen maatindicatie staat vermeld, betekent dit dat de tilband een universele maat heeft.
	Drogen in wasdroger niet toegestaan		
	Strijken niet toegestaan		
	Chemisch reinigen niet toegestaan		
	Wasbaar op 80 °C	PES	Polyester
	Drogen in wasdroger toegestaan	PU	Polyurethaan
PA		PA	Polyamide
Certificaten/markeringen		Veiligheids- en productiedata	
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap		Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)
	Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745		Symbol naam zorgvrager
	Unieke hulpmiddelenidentificatie		Meervoudig gebruik bij één zorgvrager
Symbol voor lus			Symbol aantekeningen
	Gebruik een tiljuk voor tilbanden met lusbevestiging.		Lees de <i>gebruiksaanwijzing</i> vóór gebruik
			Artikelnummer
			Productiedatum en -jaar
			Naam en adres fabrikant

NL

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Polígono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct: +971 487 48053
Fax: +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsete vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 866 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitonttunie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelssonsgatan 10
SE-211 20 MÅLÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307-6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (03)-6435-6401
Fax: +81 (03)-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE